

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย
สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา
สมัยที่ ๗๖

English for Lawyers, the Thai Bar Association

วันพุธที่ ๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

ดร. เสฏฐศิริ เขียวพิรากุล

อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด

สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคดีค้ามนุษย์ ๑ สำนักงานคดีค้ามนุษย์ สำนักงานอัยการสูงสุด

แผนการสอน (Course outline #1)

1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา
 - 1.1) Human rights & Criminal law: no law, no crime, no punishment
 - 1.2) Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law
 - 1.3) Human rights & Criminal procedure: prohibition of torture
 - 1.4) Human rights & Criminal procedure: right to a fair trial**
2. ไวยากรณ์ที่สำคัญและจำเป็นสำหรับการอ่านและการแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย
 - 2.1) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : No, no one, nothing
 - 2.2) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Not, neither, non-
 - 2.3) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Negative Adverbs
 - 2.4) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Negative words**

แผนการสอน (Course outline #2)

3. การแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

3.1) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : No, no one, nothing

3.2) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Not, neither, non-

3.3) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Negative Adverbs

3.4) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Negative words

4. การอ่านเพื่อความเข้าใจ

4.1) คำถาม (Questions)

4.2) หาคำสำคัญในการอ่าน (Finding key words)

4.3) หาคำถามสำคัญในการอ่าน (Finding key questions)

4.4) เทคนิคการอ่านเพื่อความเข้าใจและการหาคำตอบ

English for Lawyers

Criminal & Criminal Procedure Law #4

CONTENT

Human rights & Criminal law: right to a fair trial

GRAMMAR: Negation – negative words

TRANSLATION: Negation – negative words

READING: Practice and Techniques

RIGHT TO A FAIR TRIAL

สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยเที่ยงธรรม

- Equality
- Open trial
- Speedy trial



- Non-discrimination
- Innocence until proven guilty
- Privilege against self incrimination

PRESUMPTION OF INNOCENCE

การสันนิษฐานไว้ก่อนว่าบริสุทธิ์

“...In criminal cases, it is the responsibility of the state to prove that someone is guilty, **not** for someone who is accused of a crime to prove their innocence. The accused should **not** be forced into confessing to a crime or to incriminate themselves through use of torture or by the threat of punishment...”

RIGHT TO A SPEEDY AND FAIR TRIAL

สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยรวดเร็วและเที่ยงธรรม

1. Right	(n.)	=	สิทธิ
2. Speedy	(a.)	=	ที่รวดเร็ว
3. Fair	(a.)	=	เที่ยงธรรม เป็นธรรม
4. Trial	(a.)	=	การพิจารณาคดี
5. Equality	(n.)	=	ความเท่าเทียม ความเสมอภาค
6. Discrimination	(n.)	=	การเลือกปฏิบัติ
7. Innocence	(n.)	=	ความบริสุทธิ์
8. Guilty	(a.)	=	มีความผิด
9. Privilege	(n.)	=	อภิสิทธิ์
10. incriminate	(v.)	=	ประักประำ

CONTENT

Human rights & Criminal law: right to a fair trial

GRAMMAR: Negation – negative words

TRANSLATION: Negation – negative words

READING: Practice and techniques

PROHIBIT, FORBID, BAN = ห้าม

LITTLE, FEW = แทบจะไม่ (ความหมายเชิงปฏิเสธ)

✿ No person shall be tortured.

✿ No one shall be tortured.

✿ A person shall not be tortured.

✿ A person shall never be tortured.

= ห้ามมิให้ทรมานผู้ใด

Torture of a person shall be prohibited.

PROHIBIT, FORBID, BAN = ห้าม

LITTLE, FEW = แทบจะไม่ (ความหมายเชิงปฏิเสธ)



I speak a little English.



I speak little English



I have a few friends.



I have only few friends.



CONTENT

Human rights & Criminal law: right to a fair trial

GRAMMAR: Negation – negative words

TRANSLATION: Negation – negative words

READING: Practice and techniques

NEGATION IN LEGAL CONTEXT

- 1) The rule of law means that an act should only be a crime if it is prohibited by a law.
- 2) If an act was not considered a crime when it was carried out, then it is not illegal.

NEGATION IN LEGAL CONTEXT

3) The accused may not be forced to incriminate him or herself.

4) If a person exercises their privilege against self-incrimination, it should not be used as evidence of guilt.

CONTENT

Human rights & Criminal law: right to a fair trial

GRAMMAR: Negation – negative words

TRANSLATION: Negation – negative words

READING: Practice and techniques

READING PRACTICE & TECHNIQUES #1

The right to equality before the law and equal treatment by the law, or in other words, the principle of non-discrimination applies not only in criminal law, but also in human rights law. On the other hand, the principle of equality or the prohibition of discrimination does not mean that all distinctions are forbidden. It means that, with only little exceptions, such as protection of children, all persons should be equal before the courts.

QUESTION: What does the word “It” (line 4) refer to?

เทคนิคการหาการอ้างอิงของคำสรรพนาม : ให้พิจารณาว่า คำที่อยู่หน้าสรรพนามคำใดที่มีลักษณะตรงกันกับคำสรรพนาม (เช่น เอกพจน์-พหูพจน์, คน-สัตว์-สิ่งของ) แล้วลองแทนคำคำนั้นลงไปแทนคำสรรพนามแล้วตรวจสอบว่าถูกต้องตามความหมายในบริบทของประโยคนั้นหรือไม่

READING PRACTICE - 7

“The right to equality before the law and equal treatment by the law, or in other words, the principle of non-discrimination applies not only in criminal law, but also in human rights law. On the other hand, the principle of equality or the prohibition of discrimination does not mean that all distinctions are forbidden. It means that, with only little exceptions, such as protection of children, all persons should be equal before the courts.”

QUESTION: What does the word “It” (line 4) refer to?

- A) criminal law, and also human rights law
- B) principle of equality or prohibition of discrimination
- C) all distinctions
- D) protection of children

READING PRACTICE - 8

“There is very little data on the importance of fair trial principles in Swiss criminal procedure. The study was based on observation of 439 court hearings over two years, and there were 714 infringements on the right to fair trial. Only 35 of these are related to privilege against self-incrimination. The infringements on the presumption of innocence(102) and the right to a speedy trial(98) were seen much more often.”

QUESTION: What does the word “these” (line 3) refer to?

- A) little data on the importance of fair trial principles
- B) 439 court hearings
- C) 714 infringements on the right to fair trial
- D) infringements on the presumption of innocence and the right to speedy trial

สิ้นสุดการบรรยาย English for Lawyers
ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๔

ขอขอบคุณนักศึกษาทุกท่าน และขอให้โชคดีในการสอบ

หากนักศึกษาท่านใดมีคำถามเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่

Facebook page: เสฏฐศิริ เขียรพิรากุล

thank you